



Language Services

Arabic French German

Yvonne Helal

Graduate Interpreter and Translator

Yvonne Helal • Heinrichstraße 42 • 04317 Leipzig • Germany

Address:	Heinrichstraße 42 04317 Leipzig Germany	Phone:	+49-(0)341-2282978
		Mobile:	0049-(0)179-5403811
Working languages:	German (native) Arabic (expert) French (expert) Arabic Middle Eastern Dialects (expert)	Fax:	+49-(0)1212-5-542-67-2
		E-Mail:	info@arabischdolmetschen.de
		Website:	www.arabischdolmetschen.de
		Other assets:	full driving licence (class 3)
		Computer:	Windows Vista, MS-Office, Across
Additional languages:	English (fluent), Russian (basic)	Internet:	RADSL
University degree:	Degree in Interpreting [Diplom-Dolmetscherin] for Arabic and French 17.06.2003		
Registration:	Registered and sworn interpreter and translator for the Arabic and the French language at the Higher Regional Court of Dresden, Germany		
Working experiences:	<ul style="list-style-type: none">• Since 2003 freelance interpreter and translator in Germany• Graduate assistant and Arabic teacher at Leipzig University• 2006-2008 Customer service assistant, customer care, export Asia, Africa and Middle East at Bell Flavors & Fragrances, Leipzig		
Experiences abroad:	<ul style="list-style-type: none">• 2009 Site Manager at the GTZ "Summer challenge" Abu Dhabi, U.A.E• 2004/05 scholarship from the DAAD (German Academic Exchange Service) as an assistant teacher for German and student advisor at Aleppo University/Syria• 1999/2000 Studies in Damascus/Syria• 2001 Internship at the translation agency "AAT" in Paris• 1996/97 Au Pair in Paris		
Areas of expertise:	<ul style="list-style-type: none">• Economy (company reports, correspondence)• Law (contracts, bills of indictment, judgments, penalty orders)• Personal documents (single status certificates, birth certificates, passports)• Educational certificates• Import and export• Transport und logistics• Perfume industry• Food industry• Tourism• Intercultural cooperation• Education• Civil engineering• Mechanical engineering		